

# 福傳史的重要性 ~ 以天主教聖母聖心會為例

2019年11月30日(六) 10:00 ~ 15:30 | 輔仁大學倬章樓4樓(聖保祿廳)

對於曾在中國大陸傳教的許多天主教傳教修會而言，1949至1952年可以說是一段「荒謬時期」。這四年中，剛開始中國共產黨在中國統治某些地區，很快地就佔領整個中國，最後除了許多被關進監獄的傳教士外，所有境內的外籍傳教士都被趕出中國。男女傳教士遭受了情緒的虐待，最後被羞辱地驅逐出境，很多傳教士甚至兩手空空、身無一物，只穿著他們身上的衣服離開中國。

對許多修會而言，「荒謬」指的是「財務、情感和精神」三方面膠著而成的一種「失落感」；這種複雜的情緒來自於期望的破滅、夢想瞬間變成了噩夢。一開始，被驅逐的傳教士們認為自己是反基督宗教以及無神共產主義的受害者。隨著時間的推移，他們逐漸能夠以更沉澱和更客觀的心態看待過去。這些傳教士們的確是受害者，然而在某種程度上他們也是「加害者」。當然不是指個人形式的攻擊，而是解放神學所稱，是一種「結構性罪惡」。當時被西班牙、葡萄牙、法國、比利時、英國……所佔領管轄的殖民地曾經遭受到暴力對待，而中國雖然並沒有面臨如此處境，但在中國的西方傳教修會仍然脫離不了與當時西方帝國的關係；他們因此享有強度的「控制工具」，並與西方帝國保持著緊密的「權力從屬」關係，特別是從1845至1910年期間，在某些地方這種關係甚至持續得更久，並超過了這個時期。

「歷史是由勝利者書寫的」……或者任由勝利者敘述。然而，對基督徒團體而言，基督徒的歷史應該開放讓所有人來撰寫，因為當我們從福音的角度來看待歷史時，是沒有所謂的贏家或輸家。若歷史讓我們更接近天主的國，那我們就是贏家；若使我們遠離天主的國，我們則是輸家。我們對歷史的認識應該基於客觀事實：歷史事實、歷史記錄和歷史文件。為此，這只能通過耗費時間和金錢的學術研究來實現。

「中華南懷仁文化交流協會」隸屬於「南懷仁基金會」，其主要宗旨之一是推動中國天主教會的歷史研究。孔子說：「蓋有不知而作之者，我無是也。多聞，擇其善者而從之；多見而識之，知之次也。」孔子的這些智語，精準地總結了這個學術研討會的目標：以研究員的精神回顧歷史，對過去掌握更完善的記憶（以事實為基礎）、對現在更加理解（客觀導向），以及對於未來發展的動機和方式有更深入的探討和領悟（新的意識）。

這項以「福傳史的重要性~以天主教聖母聖心會為例」為主題的學術研討會，旨在對「中國基督宗教歷史研究的重新認識」開啟一個催化的作用。我們作為普世華人（華文）教會的一員，這項任務可說是一種本份與承諾，直到中國天主教會（以及其他相關機構）被允許進行他們自己無偏差的歷史研究為止。在此之前，讓我們持續在這具體的歷史研究路上保持最佳的狀態，期待有朝一日我們能把這項研究的接力棒傳遞給其真正的主人：「中國天主教會」。

范凱令神父 撰寫 | 林俊雄 譯

主辦：中華南懷仁文化交流協會  
輔仁大學天主教學術研究院

1949 to 1952 could have been called the “years of nonsense” for many Catholic foreign missionary societies in China. These four years were part of a process that had started early in some areas controlled by the Communist Party of China; a process that had accelerated by then and that ended with all foreign missionary presence eliminated from China... except for the many left behind in jail. Male and female missionaries were, rounded, confronted emotionally abused... and, finally, shamefully expelled from China; many with just the clothes they were wearing on.

For many congregations that “nonsense” was a mix of financial, emotional and spiritual losses, of broken expectations, of dreams turned into nightmares. On a first reading they saw themselves as victims of antichristian and atheistic communism. With time, a more paused and objective look to the past started to appear. True they were victims, but, somewhat, they also were the assailant, not in a personal way but, as Liberation Theology would like to say, as a “structural sin”. The Catholic Mission of Evangelization in China was not as violent as it was in other territories under control of the metropolises (Spain, Portugal, France, Belgium, Germany, Britain...) but it too had a strong dose of tool-for-control and power-affiliation with the ruling western empires of the time, especially during the 1845-1910's era... and in some cases even beyond.

History is written by the winner, or so they say. Still, as Christian communities, our own history should be written by all, because when history is viewed from the perspective of the Gospel there are no winners or losers. We are all winners if this our human history brought us closer to God's Kingdom and losers if it sent us apart from it. The understanding of our missionary history in China should be based on facts, historical events, records and documents, and this is only possible through time and money consuming research.

Verbiest Association, as member of Verbiest Foundation, has among its main objectives the promotion of historical research of the Catholic Church in China. Confucius said: "There may be those who act without knowing why. I do not do so. Hearing much and selecting what is good and following it; seeing much and keeping it in memory - this is the second style of knowledge." These wise words of Confucius faithfully summarize the aim of this colloquium-forum: looking back through history as researchers to keep a better memory of the past (factual based), better understanding the present (objective approach) and better knowing why and how to act in the future (new awareness).

This activity centered on “The importance of the history of evangelization ~ Taking CICM as an example” simply wants to be a catalyst aiming to foster a renewed appreciation for the historical research of Chinese Christianity. This is a task we, a Chinese speaking part of the Universal Church, should commit to until the situation in China allows the Chinese Catholic Church (and other interested parties) to do their own unbiased historical research; until then let's keep this concrete avenue of historical research open and well maintained in expectation of the day the relay baton can be finally passed to their foremost owners: The Chinese Catholic Church.

Fr. Francisco Carin

協辦：天主教聖母聖心會  
中華基督神修小會  
天主教男女修會會長聯合會

# 研討會流程

2019年11月30日(星期六)  
輔仁大學倬章樓4樓(聖保祿廳)

09:30 - 10:00	報到
10:00 - 10:10 貴賓致詞	狄剛 總主教(中華南懷仁文化交流協會理事長) 司馬忠 院長(輔仁大學天主教學術研究院院長) 羅達義 神父(天主教聖母聖心會台灣區負責人) 研討會司儀: 范凱令 神父(魯汶南懷仁基金會主任)
10:10 - 10:50 第1場	主題: 聖母聖心會在大陸之福傳史 內容: 透過歷史照片, 講述天主教聖母聖心會在大陸之福傳史 主講者: 韓德力 神父(聖母聖心會會士、魯汶南懷仁基金會創辦人與董事、中華南懷仁文化交流協會常務理事)
10:50 - 11:00	提問時間
11:00 - 11:10	休息時間
11:10 - 11:50 第2場	主題: 《19世紀末至20世紀初, 聖母聖心會在蒙古的傳教工作》 內容: 依據蒙古人、中國人和歐洲人手中現存的史料, 介紹在中國屬於少數的聖母聖心會傳教士們如何對過著半游牧、半定居生活的蒙古人傳播福音。 主講者: 譚永亮 神父(聖母聖心會會士、香港中文大學文化及宗教研究系研究員、香港中文大學歷史系副教授)
11:50 - 12:00	提問時間
12:00 - 13:00	午餐時間

13:00 - 13:40 第3場	主題: 《聖母聖心會與漢語語言學的不解之緣——閱宣化神父之生平及其荷語漢學著作》 內容: 閱宣化神父及其漢學著作上的研究設想和心得 主講者: 鄭永君 研究員(碩士畢業於中山大學, 獲漢語國際教育碩士學位、現為博士研究生, 就讀於復旦大學文史研究院、攻讀亞洲宗教、藝術與歷史研究專業)(研究方向為聖母聖心會在華傳教史及其漢學著作)
13:40 - 13:50	提問時間
13:50 - 14:00	茶敘休息時間
14:00 - 14:30 交流與回應	主持人: 古偉瀛 教授(加拿大英屬哥倫比亞大學歷史學博士、臺灣大學歷史學系名譽教授) 回應人: 吳蕙芳 教授(國立政治大學歷史學博士、國立臺灣海洋大學海洋文化研究所教授) 張傳聖 講師(國立清華大學歷史研究所碩士、傅爾布莱特交換計畫獎助學人、現任國立臺灣大學國際華語研習所講師)
14:30 - 15:30 綜合討論與結論	主持人: 古偉瀛 教授 主講人: 韓德力 神父、譚永亮 神父、鄭永君 研究員 與談人: 吳蕙芳 教授、張傳聖 講師

即日起接受報名, 至額滿為止。

網路: <http://www.verbiestfoundation.org> (南懷仁基金會)

電話: (02) 2314-9631 林小姐

Email: [vftaipei@seed.net.tw](mailto:vftaipei@seed.net.tw)

傳真: (02) 2311-9794